



ØK BLADET

NOVEMBER 1977 • NUMMER 11 • ÅRGANG 20





ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2 . 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)
Heinz F. Langfeldt
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

Redaktionens adresse:

ØK-bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Sekretariatet, Holbergsgade 2 . 1099 København K

Distribution: Henry Bech

Tryk: Bogtrykkeriet Forum, København

Husk at meddele adresseforandring

Forside. Søsætningen af m.s. *Boringia*
den 27. oktober 1977.

Front page. Launching of m.s. *Boringia*
on Thursday, 27th October, 1977.

Bagside. Med Kompagniet som hovedsponsor besøger Aalborg Gymnastikforenings Gymnastiske Moderne-hold Thailand 13.-26. november og giver opvisning i bl. a. Bangkok. Holdet var dansk mester i 1976 og samme år på turné i USA, og bagsiden viser nogle af holdets dygtige piger.

Back page. Mainly sponsored by our Company, a Gymnastique Moderne team of the Aalborg Gymnastic Club will visit Thailand from 13th to 26th November where the team amongst others will give a performance in Bangkok. The team became Danish champions in 1976 and toured the U.S. during the same year. The back page shows some of the team's skilful girls.

Indhold

- 2 SAMARBEJDE MED TRANSAMERICAN
Collaboration with Transamerican
- 3 NYT CONTAINERSKIB FIK NAVNET
»BORINGIA«
New container vessel named "Boringia"
- 6 NYE SKIBE OG NY HAVN PÅ
VESTAFRIKA-RUTEN
New vessels and new port on
West Africa run
- 8 KOMPAGNI-NYT
Company News
- 10 KURSUS I FØRSTEHJÆLP
First aid course
- 11 SNAPSHOTS
Snapshots
- 12 SAGT OG SKREVET OM ØK
Heard and read about EAC
- 13 BESØG FRA VIETNAM OG ALASKA
Visits from Vietnam and Alaska
- 14 PERSONALE-NYT
Staff News
- 15 SPORTE
Sport

Samarbejde med Transamerican

Gennem EAC, Inc., New York, har Kompagniet pr. 1. oktober overtaget en aktiepost på 33¹/₃ % i det amerikanske selskab, Transamerican Steamship Corporation, Stamford, Connecticut, med hvem der i en årrække har været kontakt gennem Kompagniets Befragtningsafdeling, og som ved flere lejligheder har chartret Kompagniets bulk carriers.

Transamerican's hovedbeskæftigelse er transport af større projektladninger med chartret tonnage. Transamerican har specialiseret sig inden for sektoren af vanskelige transporter, der bl. a. omfatter udstyr til olieindustrierne i f. eks. den Persiske Golf og Sydøstasien. Transamerican har dog også engageret sig i kontrakter for transporten af større kornlaster til Mellemøsten og er her en af de ledende befragtere.

I forbindelse med varetagelsen af de mangesidede interesser, der ud over befragtning bl. a. omfatter stevedoring, agentur og mæglervirksomhed, er Transamerican medaktionær i en række andre amerikanske selskaber knyttet til shipping branchen, og foruden Transamerican's hovedkontor i Stamford, Connecticut, er der kontorer i Houston, New Orleans, Galveston og Los Angeles.

Med Kompagniets indtræden i Transamerican sigtes på en øget vekselvirkning til gavn for Transamerican og for Kompagniets non-liner sektor.

Collaboration with Transamerican

Through EAC Inc., New York, our Company on 1st October acquired a 33¹/₃ % shareholding in the U.S. company, Transamerican Steamship Corporation, Stamford, Connecticut, with which our Company has for many years had contact through the Chartering Department and which has from time to time chartered some of EAC's bulk carriers.

Transamerican's main activity comprises transportation of large project cargoes by chartered tonnage. Transamerican is specialized in the field of complex transports including, among other things, equipment to the oil industry in for instance the Persian Gulf area and South East Asia. Transamerican is, however, also involved in contracts for the carriage of large cargoes of grain to the Middle East and is one of the major charterers in this area.

In connection with handling a wide variety of activities, which in addition to chartering includes stevedoring, agency work, and broking, Transamerican is shareholder in a number of other U.S. companies connected with the shipping sector. Besides the head office in Stamford, Connecticut, Transamerican has offices in Houston, New Orleans, Galveston, and Los Angeles.

Our Company's participation in Transamerican is aimed at achieving an increased degree of interplay to the benefit of Transamerican and our Company's non-liner division.

Transamerican's hovedkontor i Stamford, Connecticut.

Transamerican's Head Office in Stamford, Connecticut.



Nyt containerskib fik navnet »Boringia«

»Det er en problemfyldt verden, vi lever i. Med et moderne ord er det barske tider uden nogen snarlig lysning i sigte, og det gælder desværre ikke mindst for international skibsfart. Når vi i Kompagniet alligevel er glade og tilfredse med at se endnu en nybygning løbe af stablen, er der en række gode grunde dertil. Selv om Kompagniet omfatter mange, forskelligartede interesser, har skibsfart altid været – og vil forhåbentlig vedblive at være – vor rygrad, og vi har forlængst lært, at investering heri nødvendigvis må ses over en længere periode, hvor der kan være både medgang og modgang.

At de skibe, man investerer i, ikke blot må være nøje tilpasset de øjeblikkelige krav til moderne varetransport, men helst være forud for deres tid, er også nødvendigt. I den henseende har vi – uden at rose os selv – været så heldige at have en ubrudt række af fremsynede ledere af vore skibsfartsinteresser. Men sidst og ikke mindst er det en absolut forudsætning for med held at deltage i skibsfart at kunne påregne levering af skibe af en teknisk udførelse og kvalitet, så man kan have glæde af disse kostbare enheder i mange år frem, og det, ved vi, er tilfældet med skibe bygget på Nakskov Skibsværft. Med andre ord et kvalitetsprodukt«.

Sådan sagde direktør Mogens Pagh ved den festlighed, hvormed Kompagniet og Nakskov Skibsværft den 27. oktober fejrede søsætningen af værftets nybygning nr. 216, et nyt containerskib til Kompagniets Vestafrika-service. Nybygningen havde af fru Lene Petersen, gift med værftets mangeårige direktør Otto Petersen, fået navnet *Boringia*, den latinske betegnelse for Bornholm.

Gudmoderen ønskede skibet, dets besætning og officerer held og lykke på verdenshavene, og ved den efterfølgende festlighed skildrede hun den glæde, hvormed hun havde fulgt det 8000 tons tunge gudbarns opvækst på værftet.

Direktør T. Wøldike Schmith takkede gudmoderen, ikke blot for den elegante måde, hvorpå hun sendte nybygningen ud i dens rette element, men også for den måde, hvorpå hun igennem mange år kastede glans over værftets arrangementer.

Direktør O. Kongsted omtalte den sa-



tellit-kommunikation, hvormed *Boringia* og søsterskibet *Fionia* udstyres, og takkede for samarbejdet med Kompagniets skibsafdeling, hvis tekniske fremsyn såvel værftet som dets andre kunder nyder godt af.

Direktør Mogens Pagh sluttede sin tale med en tak til Nakskov Skibsværft – fra yngste mand til øverste direktør –

M.s. *Boringia* glider ud i sit rette element.
M.S. *Boringia* on her way into her element.

(Fra venstre/til venstre):
Chief Engineer and Mrs. C. F. Poulsen, Captain and Mrs. J. E. Sørensen, Electrician Kaj Thomsen, Chief Officer and Mrs. J. Munch, and Chief Engineer and Mrs. J. Kiilerich.
(Behind):
(In right-hand side of picture)
Mr. and Mrs. H. Burmeister.



NEW CONTAINER VESSEL

samt alle underleverandører og Lloyds Register for et arbejde, der tegner til helt igennem at leve op til forventningerne, med en lykønskning til kaptajn J. E. Sørensen og maskinchef C. F. Poulsen og med en tak til gæsterne fra Frankrig og Vesttyskland, der med deres tilstedeværelse festliggjorde dagen.

– Vi håber alle, at m.s. *Boringia* bliver et værdifuldt bidrag til udvikling af handel mellem Europa og Vestafrika, sagde direktør Pagh. Nybygningen repræsenterer det nyeste i containerskibs-konstruktion, og indsættelsen af så forfinede fartøjer indebærer et element af dristighed. Uanset vore forberedelser, og de har været mange, ville vi ikke have store chancer for succes, hvis vi ikke mødte tillid og støtte hos vore afskibere. Vi vil gøre vort yderste for at vise os værdige dertil.

"We live in a world loaded with problems and an early change to better times is not in sight and, unfortunately, this applies not least to international shipping. For a number of reasons we are, nevertheless, happy and content to witness the launching of yet another newbuilding for our Company. Although our Company is involved in many diverse operations, shipping has always been – and will, I hope, remain – our backbone, and we have already long ago learnt that investments in shipping have to be viewed on a long term basis with its ups and downs.

It is also essential that the vessels in which we invest are not only adapted to present demands with regard to modern transport of goods but should preferably also be ahead of their time. In this regard we have – without my intending to indulge in self-praise – been fortunate in having had an unbroken line of far-sighted leaders in charge of our shipping interests. Last but

not least it is, however, a prerequisite for successful participation in shipping that you can count on receiving vessels of a high technical standard and quality so that these costly units can prove useful for many years to come, and we know that this is the case as far as vessels built at the Nakskov Shipyard are concerned. In other words a high-quality product".

These were some of the comments contained in the address which Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, delivered on 27th October at the luncheon at which our Company and the Nakskov Shipyard celebrated the launching of the shipyard's newbuilding No. 216, a new container vessel for our Company's West Africa service. Mrs. Lene Petersen – wife of Mr. Otto Petersen, who for many years was the shipyard's Managing Director – had named the newbuilding Boringia, the Latin name for the Danish Baltic Sea island of Bornholm.



Gudmoderen, fru Lene Petersen
The Godmother, Mrs. Lene Petersen



(From left): Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, Mr. Mogens Warrer, Editor, Lolland-Falster Folketidende, and Mrs. Tove Jagd, and Mr. J. Worm, Chief of Section, Ministry of Commerce.



Mr. H. Burmeister, Joint Shop Steward, Nakskov Shipyard, and Mrs. H. Burmeister. Behind (partly hidden) Mr. Ib Henry Hansen, staff member on EAC's Board of Directors.

»FIONIA« PÅ PRØVETUR

Boringia's søsterskib, m.s. Fionia var på en vellykket prøvetur i Kattegat 7.–9. november og ankom den 10. til Orient Kaj i Frihavnen, hvor Nakskov Skibsværfts teknikere foretager de sidste arbejder på Nybygningen. Containerskibet overtages og præsenteres på Langelinie den 23. november, afgår dagen efter til Aarhus og påbegynder lastningen den 25. november.

TRIAL RUN OF "FIONIA"

On 7th to 9th November m.s. Boringia's sister ship, m.s. Fionia, successfully completed her trial run in the Kattegat and arrived at the Copenhagen Free Port on 10th November, where technicians from the Nakskov Shipyard will apply the finishing touches to the newbuilding. The container vessel will be taken over by our Company and presented at the Langelinie quay on 23rd November and proceed to Aarhus the following day where loading will commence on 25th November.

NAMED "BORINGIA"

The Godmother wished good luck to the vessel, her crew and officers and during the luncheon she described the joy which she had experienced in following the 8,000-ton heavy Godchild's growth at the shipyard.

Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, thanked the Godmother not only for the elegant way in which she had despatched the newbuilding into its element but also for the way in which she had for many years lent lustre to the shipyard's festive arrangements.

Mr. O. Kongsted, Managing Director of the shipyard, commented on the satellite communications system installed in Boringia and her sister ship Fionia, and extended thanks for the co-operation with our Company's Shipping Department whose technical foresight benefits the shipyard as well as its other customers.

In concluding his address, Mr. Mogens Pagh thanked the Nakskov Shipyard – from

the youngest employee to the chief executive – as well as sub-contractors and Lloyd's Register of Shipping for an effort which in all respects promises to live up to expectations. Mr. Pagh also congratulated Captain J. E. Sørensen and Chief Engineer C. F. Poulsen on their new command, and thanked the guests from France and the German Federal Republic for their share in the festivities.

– All of us hope that m.s. Boringia will become a valuable contribution to the development of trade between Europe and West Africa, Mr. Pagh continued. The newbuilding represents the latest in container ship design and the entry of such sophisticated vessels holds an element of boldness. Regardless of all our preparations – and they have been numerous – we shall have little chance of success if we do not have the trust and support of our shippers. We shall do our utmost to prove that we deserve that trust and support.

Billeder fra stabelafløbningen:
Pictured at the launching:

1 (From left): Mr. O. Kongsted, Managing Director, Nakskov Shipyard, and Mrs. O. Kongsted, Mr. Otto Petersen, former Managing Director, Nakskov Shipyard, and the Godmother, Mrs. Lene Petersen, Mr. T. W. Schmith, Managing Director EAC, and Mrs. T. W. Schmith.

2 (From left): Mr. Otto Petersen and Mr. S. Storm-Jørgensen, former Managing Director EAC, with his daughter and granddaughter.

3 (From far left): Mr. Svend Bergsø, Chairman of the Board: Paul Bergsø and Son, Ltd., Mrs. S. Thostrup, Mr. J. Chr. Aschengreen, former Managing Director EAC, Mrs. Inga Pagh, Mrs. J. Chr. Aschengreen, Count and Countess Flemming of Rosenborg, Mrs. Carl Emil Hansen, and Mr. Carl Emil Hansen, Mayor of Nakskov.

4 In the front (from left): Mr. Leif Hansen, Foreman, Nakskov Shipyard, Mrs. L. Hansen, Mr. Werner Nielsen, former Managing Director EAC, and Mr. G. Halling-Andersen, former Deputy Managing Director EAC.

(Behind): Mrs. V. Schmidt, Mr. L. Dubielzig, Director, Siemens A. G., Munich, Mr. Troels Smith, Departmental Manager, Shipping Department, Mrs. Bent Andersen, Mrs. K. Wichman Madsen, and Mr. P. W. Steven, Manager, EAC Hamburg.





NYE SKIBE OG NY HAVN PÅ VEST

viser udvidelsen i Apapa havn

Den 24. november indsættes det første af Kompagniets to nye containerskibe, m.s. *Fionia* på containerruten til Vestafrika, og med indsættelsen i marts 1978 af søsterskibet m.s. *Boringia* vil ruten være fuldt containeriseret.

Hvert af de to skibe har en kapacitet på 1006 fuldt lastede containere, målt i 20-fods enheder, hvor containerskibene m.s. *Meonia* og m.s. *Falstria* på den nordamerikanske Pacifikrute har en kapacitet på 918 fuldt lastede containere. Vestafrikalinien's fremtidige containerflåde vil derefter bestå af ca. 3000 enheder, fordelt på følgende typer: 20-fods dry cargo, 20-fods ventilated dry cargo/bulk, 20-fods flat racks, 20-fods insulated (plenum), 40-fods flat rack samt specialcontainere.

Med den ny tonnasje samt de nævnte containertyper kan Kompagniet tilbyde afskibere og modtagere en moderne, hurtig og sikker transportform. Afsejlingerne vil ske på fastlagte datoer, og skibenes fart samt den hurtige håndtering af containere i havnene sikrer en kort transitid.

De forskellige containertyper gør, at Vestafrikalinien kan påtage sig transport af den samme type ladning, som i dag transporteres med konventionelle skibe. Med containerne vil det være muligt at bringe lasten sikkert fra dør til dør, idet afskiberne selv kan pakke og forsegle containeren, og modtageren får containeren leveret direkte til bestemmelsesstedet. Det betyder, at ladningen ikke udsættes for vejrliget, og at hånd-

teringsskader samt risikoen for tyveri eller anden manko praktisk talt elimineres.

Kompagniet har under udviklingen af projektet holdt nøje kontakt med myndighederne i de vestafrikanske stater, der har mødt initiativet med stor, positiv interesse.

Flere af havnene havde selv store projekter, og flere af disse er ved at blive gennemført. Alene i Nigerias hovedstad, Lagos, udvides Apapa-havnen med 1.000 m containerkaj og ca. 200.000 m² terminal-areal.

Nigerian Ports Authority indkøber to, muligvis tre store container-portalkraner til containerkajen. Det nye anlæg i Lagos/Apapa får 13,5 m vanddybde langs kajen.

New Vessels and New Port on West Africa Run

On 24th November m.s. Fionia, the first of our Company's two new container vessels, will enter the West Africa service, and when her sistership Boringia joins the service in March 1978, containerization will be complete.

Each of these two vessels have a capacity corresponding to 1,006 fully loaded 20-foot containers as compared with 918 units for the container vessels Meonia and Falstria on the service to the North American Pacific Coast. The container fleet of the West Africa service will consist of 3,000 units, comprising the following types: 20-foot dry cargo, 20-foot ventilated dry cargo/bulk, 20-foot flat racks, 20-foot insulated (plenum), 40-foot flat racks, and special containers.

On the basis of these new vessels and container types our Company can offer shippers and consignees a modern, fast, and safe mode of transport. Departures will take place on fixed dates, and the speed of the vessels and the rapid container handling in the ports will ensure short transit times.

Thanks to the variety of containers the West Africa service can cater for the same types of cargo which are to-day carried by conventional ships. The containers will ensure safe door-to-door transport of the cargo because shippers themselves will be loading and sealing the containers and because the containers are delivered direct to consignees. This again means that the cargo is not exposed to the weather and

that damage due to handling and risks of pilferage and other losses are virtually eliminated.

During development of the project our Company has been in close contact with authorities in the West African countries concerned who have greeted the initiative with sincere and positive interest.

A number of ports have already developed large projects of their own, several of which are in the course of being implemented. In the Nigerian capital of Lagos alone the Apapa port is being extended by a 1,000-metre container quay and a terminal area covering about 200,000 m².

The Nigerian Ports Authority is going to purchase two, possibly three, large container gantry cranes for the container quay, and the new facilities at Lagos/Apapa will boast a draught of 13.5 metres alongside the quay.

In addition to the extension of the container terminal at Apapa, work is in progress on new port facilities on Tin Can Island, situated immediately west of Apapa. Port facilities, comprising approximately 2,500-metre of quay at which 8 to 10 ocean-going vessels can berth, are involved. Half of this project is expected to be completed by the end of 1977, simultaneously with the first part of the container terminal. The remainder of the terminal and the port expansion on Tin Can Island should be completed during the first half of 1978. On completion of these two large port expansions, the delays which vessels at present experience in Lagos should be a thing of the past.

The facilities which are now being established in Abidjan in the Ivory Coast are also of particular interest to EAC's container service. A 400-metre extension of the existing quay as well as a terminal area of about 120,000 m² are involved. The entire expansion will be reserved for container services and erection of container gantry cranes on the new quay is planned.

Apart from Apapa and Abidjan the container vessels will call at Monrovia in Liberia and Dakar in Senegal where expansions are also being planned. In Dakar a small container terminal is already available, and a similar terminal will be established in Monrovia within the next few months.

Containers for intermediate ports, including Freetown in Sierra Leone, Tema in Ghana, Lomé in Togo, Cotonou in Benin, Port Harcourt in Nigeria, and Douala in Cameroun, will be transhipped in Monrovia and carried to the said ports by feederlines.

When switching over to container service, documentary procedures, container control, and communications will be streamlined, and some of these functions will be handled by EDP. The two container vessels will be equipped with Marisat satellite communications gear enabling Head Office and port agents to make immediate contact with the vessels by telex or telephone.

Investments in the West Africa project aggregate about 420 million Danish Kroner.

-AFRIKA-RUTEN

Ud over udbygningen af containerterminalen i Apapa arbejdes der på et helt nyt havneanlæg på Tin Can Island, som ligger umiddelbart vest for Apapa. Der er her tale om et havneanlæg med ca. 2.500 m kaj svarende til 8-10 liggepladser for oceanskibe. Første halvdel af dette projekt forventes færdigt allerede inden udgangen af 1977, dvs. samtidig med, at den første del af containerterminalen kan tages i anvendelse. Den resterende del af terminalen samt Tin Can Island havneudvidelsen forventes færdig i første halvår 1978. De ventetider, som skibene nu er udsat for i Lagos, forventes at ville forsvinde ved færdiggørelse af disse to store havneudvidelser.

Af speciel interesse for ØK's contain-

nertrafik er også det anlæg, der i øjeblikket opføres i Abidjan på Elfenbenskysten. Der er tale om en forlængelse af den eksisterende kaj med 400 m samt terminalareal på ca. 120.000 m². Hele denne havneudvidelse er reserveret for containertrafik, og det er planlagt at opstille container-portalkraner på den nye kaj.

Ud over Apapa og Abidjan skal containerskibene anløbe Monrovia i Liberia og Dakar i Senegal, der ligeledes har planer om udvidelser. I Dakar findes der allerede en mindre containerterminal, og en lignende terminal vil blive indrettet i Monrovia inden for de nærmeste måneder.

Containere til mellemliggende havne

som f. eks. Freetown i Sierra Leone, Tema i Ghana, Lomé i Togo, Cotonou i Benin, Port Harcourt i Nigeria samt Douala i Cameroun vil blive omskibet i Monrovia og transporteret til de nævnte havne ved hjælp af føderuter.

I forbindelse med overgangen til containertrafik vil dokumentationsproceduren, container control og kommunikation blive strømlinet, og disse funktioner vil til dels overgå til EDB. Eksempelvis bliver de to containerskibe udstyret med Marisat satellitkommunikation, således at Hovedkontoret og agenterne i havnene kan komme i øjeblikkelig kontakt med skibene via telex eller telefoni.

Investeringen i Vestafrika-projektet andrager ca. 420 mill. kr.

Kinesiske diplomater på Plumrose-besøg

Medarbejdere ved den kinesiske ambassade i København har besøgt Plumrose i Valby, hvor man dels så filmen "Kitchen of the World", dels fik fabrikken forevist af informationschef S. W. Andersson.

CHINESE DIPLOMATS VISIT PLUMROSE

Members of the Copenhagen embassy of the People's Republic of China recently visited PLUMROSE in Valby (a suburb of Copenhagen) where they saw the film "Kitchen of the World" and were taken on a tour of the factory by Mr. S. W. Andersson, Head of Information.

Kina-foredrag i Vesttyskland

Underdirektør Holger Hansen og kontorchef Sven Ankersen fra Kina-afdelingen besøgte den 17. oktober Frankfurt i anledning af en pressekonference, som Klimsch & Co. arrangerede om et repro-symposium fornylig i Peking.

I konferencen deltog navnlig vesttyske fagblade, og Holger Hansen holdt foredrag for dem om Kompagniets Kina-handel.

TALK ON CHINA IN WEST GERMANY

On 17th October Mr. Holger Hansen, General Manager, and Mr. Sven Ankersen, Departmental Manager of the Export Department, paid a visit to Frankfurt/Main in connection with a press conference, arranged by Klimsch & Co., on a recent Repro-symposium in Peking. The conference was particularly attended by representatives of West German trade journals, and Mr. Holger Hansen delivered an address on our Company's trade with the People's Republic of China.

TIMBER FIRM IN FRANCE

On 1st October our Company took over the assets and staff of S.C.A.C. Bois Méditerranée in Sète on the French Mediterranean coast and established a new firm under the name of Indubois S.A. With storage facilities of its own in Sète the new firm will handle import of timber to southern and eastern France with a staff of 43 people. Mr. Ole Pedersen, formerly working for Madesa in Brazil and Indufor in Brussels, will be Managing Director while M. Jean Labrousse will be in charge of day-to-day operations. Part of the imported timber will be processed at the firm's own small saw-mill at the port of Sète.



ØK-aften om Vestafrika-linien

Mandag den 7. november afholdtes den 41. ØK-aften i Hovedkontorets frokoststuer, der havde samlet godt 100 pensionister og seniorer med ledsagere.

Efter at prokurist F. Ollendorff, kapt. C. Erichsen og hr. H. Thorndahl fra Udviklingsafdelingen havde lagt for med nogle meget interessante indlæg om forberedelserne og op-takten til Kompagniets nye container-rute til Vestafrika, vistes den i sidste nummer af ØK-bladet omtalte film om navngivningen og søsætningen af Kompagniets første containerskib til den nye rute, m.s. *Fionia*, der med sine farverige islet af gæsterne fra Nigeria og Elfenbenskysten vakte stor begejstring.

Aftenen sluttede traditionen tro med smørrebrød og kaffe, hvor der var rig lejlighed til at diskutere det nyeste skud på stammen i Kompagniets verdensomspændende rutefart.

EAC-EVENING ABOUT WEST AFRICA SERVICE

The 41st EAC-evening took place at our Head Office's lunch-rooms on Monday, 7th November, attended by over 100 retired employees and senior members of the staff accompanied by their spouses.

*Following interesting introductory addresses by Messrs. F. Ollendorff, C. Erichsen, and H. Thorndahl of the Shipping Department's Development Division on the preparations in connection with our Company's new container-service to West Africa, the film featuring the naming and launching of m.s. *Fionia* (mentioned in the previous issue of EAC-News) was screened. The colourful garbs and headdresses of the guests from Nigeria and the Ivory Coast were particularly admired by the audience.*

In keeping with tradition Danish open sandwiches and coffee was subsequently served, and everybody had an opportunity to discuss the latest addition to our Company's world-wide shipping services.

Velgørenhed i Thailand



Deres Majestæter Kong Bhumibol Adulyadej og Dronning Sirikit af Thailand præsidere for en nylig ved åbningshøjtideligheden for en sojakagefabrik i Chiengrai i den allernordligste del af Thailand, næsten 900 km fra Bangkok.

Efter indbydelse fra professor Amara Bhumiratana – chef for Institutet for Næringsforskning og Produktudvikling ved Kasetsart Universitetet i Bangkok (der svarer til Landbohøjskolen) overværede repræsentanter for Dumex Ltd., Bangkok, højtideligheden og doterede ved denne lejlighed et parti Mamex Baby-Food til Hans Majestæt Kongens velgørhedsprogram.

Billedet viser Hans Majestæt Kongen modtage en symbolsk dåse Mamex Baby-Food af direktør Erik Bach, Dumex Ltd., Bangkok.

CHARITY IN THAILAND

Their Majesties King Bhumibol Adulyadej and Queen Sirikit of Thailand recently presided over the opening ceremony of a Soyabean Factory in Chiengrai, situated in the northernmost part of Thailand, almost 900 km from Bangkok.

At the invitation of Professor Amara Bhumiratana – Director of the Institute of Food Research and Product Development at the Kasetsart (agricultural) University in Bangkok – representatives from Dumex Ltd., Bangkok, attended the event and used the opportunity to present a quantity of Mamex Baby-Food to His Majesty the King's Charity Programme.

His Majesty the King of Thailand is pictured receiving a token tin of Mamex Baby-Food from Mr. Erik Bach, Managing Director of Dumex Ltd., Bangkok.

Strukturændring i Malaysia gennemført

Kompagniets aktiviteter i Malaysia, med undtagelse af shipping- og speditonsagenturerne samt minoritetsinteresserne i Carlsberg Breweries Malaysia Berhad og Viking Askim Sdn. Berhad, blev pr. 1. oktober 1977 samlet i det malaysisk indregistrerede selskab: The East Asiatic Company (Malaysia) Berhad, med hovedkontor i Kuala Lumpur.

Det nye malaysisk indregistrerede selskab har en fuldt indbetalt aktiekapital på 60 millioner Mal. \$, der indtil videre fuldt ud ejes af Kompagniet. I tråd med den malaysiske regerings nye økonomiske politik, der stiler mod stigende malaysisk deltagelse i landets økonomi, er det imidlertid tanken gradvist at udbyde aktier til malaysiske statsborgere – og dette gælder også medarbejderaktier – således at den malaysiske andel gradvist vokser til 51 % i 1990.

STRUCTURAL CHANGE IN MALAYSIA

Our Company's activities in Malaysia, with the exception of the shipping and forwarding agencies and the minority holdings in Carlsberg Breweries Malaysia Berhad and Viking Askim Sdn. Berhad, were merged into The East Asiatic Company (Malaysia) Berhad with head office in Kuala Lumpur, effective 1st October, 1977.

The new Malaysian incorporated company has an issued (and paid-up) capital of 60 million Mal. \$, at present owned by our Company. In line with the Malaysian government's new economic policy, aiming at a wider participation by Malaysian nationals in the country's economy, it is the intention that Malaysian nationals, including local staff, will gradually be invited to participate with the aim to reach 51% by 1990.

OPFORDRING

FRA

DANSK SAMFUND

Dansk Samvirke, hvis formål bl. a. er at styrke forbindelsen mellem danske i ind- og udland, opfordrer Kompagniets medarbejdere hjemme og ude til at blive medlem. Derved modtager man tidskriftet »Danmarksposten«, der udkommer otte gange om året og indeholder nyheder hjemmefra og udefra, oversigt over kommende begivenheder, eksport-nyt m. m. Medlemskabet, som koster 100 kr. årligt, giver desuden adgang til fri konsultation i praktiske spørgsmål, der har forbindelse med udlandsophold og hjemvendende fra sådanne, i skole- og undervisningsforhold m. m.

Kursus i førstehjælp

Som led i opbygningen af Kompagniets Bedriftværn har 20 medarbejdere deltaget i et grundkursus i førstehjælp under ledelse af Civilforsvars-instruktør Leo Sørensen.

Formålet er at sætte deltagerne i stand til at yde den korrekte førstehjælp til en tilskadekommen eller syg. Skønt vi her i landet har et vel udbygget ambulance- og hospitalsvæsen, vil der altid gå en vis tid, før en tilskadekommen eller syg bliver afhentet og bragt til hospitalet. Her kan førstehjælperen yde den første indsats, der måske kan redde et menneskes liv, i arbejdstiden, i trafikken, i fritiden, men sandelig også i hjemmet, der statistisk set er det sted, hvor de fleste ulykker sker.

Kurset strækker sig over 6 lektioner à 2 timer og omfatter teori og praksis. Holdets deltagere optræder skiftevis som førstehjælper og »offer«.

Det første hold er allerede færdig med uddannelsen, og der er nu en førstehjælper på næsten hver etage i Kompagniets hovedbygning.

Det er meningen, at et antal af de uddannede førstehjælperere skal have en videregående uddannelse til samaritter, som kan tilkaldes ved alvorlige ulykker.

Og det er hensigten at få yderligere hold førstehjælperere uddannet på et senere tidspunkt.

Lilian Ramsing og Lis Mørup diskuterer behandlingen, medens Erwin B. Bentzen tager sig af den »bevidstløse« Ove Winther-Petersen.

Lilian Ramsing and Lis Mørup discussing treatment, while Erwin B. Bentzen attends to the "unconscious" Ove Winther-Petersen.



Preben Larsen ser til, medens Bente Høybye bliver undervist i mund-til-næse metoden på »Fantomas« af instruktøren, Leo Sørensen. »Fantomas« næse er udskiftelig.

Preben Larsen watching Bente Høybye receiving instructions in the mouth-to-nose method on "Fantomas" by the instructor, Leo Sørensen. "Fantomas" nose is interchangeable.

First Aid Course

As a link in the establishment of an office protection unit at Head Office 20 employees have attended a course in basic first aid, led by Mr. Leo Sørensen, instructor attached to the Danish Civil Defence.

The aim is to enable participants to administer the correct first aid to injured or sick persons.

Although efficient ambulance and hospital services are available in Denmark, some time always elapses before an injured or sick person can be picked up and brought to a hospital. In such case persons acquainted with first aid may be able to offer the assistance which may help save a human life. Such assistance may be required not only at the place of work, but also in the traffic, during off-duty hours and not least at home, where statistically the majority of accidents happen.

The course consists of 6 lessons each of two hours and comprise theoretical as well as practical instruction. Participants take turns in acting as "victims". The first team has already completed the course and a person acquainted with first aid is now available on almost each floor at Head Office.

It is the intention that a number of the first aids should attend an advanced course with a view to becoming full-fledged first aids, who can be called upon in case of serious accidents.

It is also intended to let other employees attend first aid courses at a later date.

HONG KONG



ScanDutch i Hong Kong fejrede sit 5 års jubilæum med en mindre fest på ØKs Hong Kong kontor. Fødselsdagskagen var formet som et containerskib, og Vagn Fausing, leder af skibsafdelingen skærer for, medens (fra venstre) d'herrer S. Y. Wong, Niels Moth Børglum og Niels-Jørn Stausø Harboe ser til. Bagefter fik hele staben i skibsafdelingen en æske danske småkager foræret af ScanDutch i København.

ScanDutch in Hong Kong celebrated its 5th anniversary with a small party at the EAC office, where a birthday cake – in the shape of a container ship – was cut by Mr. Vagn Fausing, Shipping Manager, watched by (from left) Mr. S. Y. Wong, Mr. Niels Moth Børglum, and Mr. Niels-Jørn Stausø Harboe. Afterwards, every member of the shipping staff received a box of Danish butter cookies with the compliments of ScanDutch, Copenhagen.

SNAPSHOTS



KUALA LUMPUR



På en udstilling for tungt maskineri på landbrugsuniversitetet, der ligger 12 mil fra Kuala Lumpur, var EAC (Malaysia) Ltd. også repræsenteret. Hr. H. Rahman, chef for afdelingen for tungt maskineri, havde den sjældne oplevelse at hilse på Malaysias Premierminister, Datuk Hussein Onn, (t.h.) som fik overrakt en gul John Deere cowboy hat, da premierministeren besøgte John Deeres stand.

Omkring 10.000 mennesker besøgte udstillingen.

During the Heavy Machinery Exhibition at the Agricultural University situated 12 miles from Kuala Lumpur, EAC was also represented. Encik H. Rahman, Manager of the Heavy Equipment Department, had the rare opportunity of meeting the Malaysian Prime Minister, Datuk Hussein Onn, (right) and presented the Prime Minister with a yellow John Deere cowboy hat, when he visited the John Deere stand.

Approximately 10,000 people visited the exhibition.

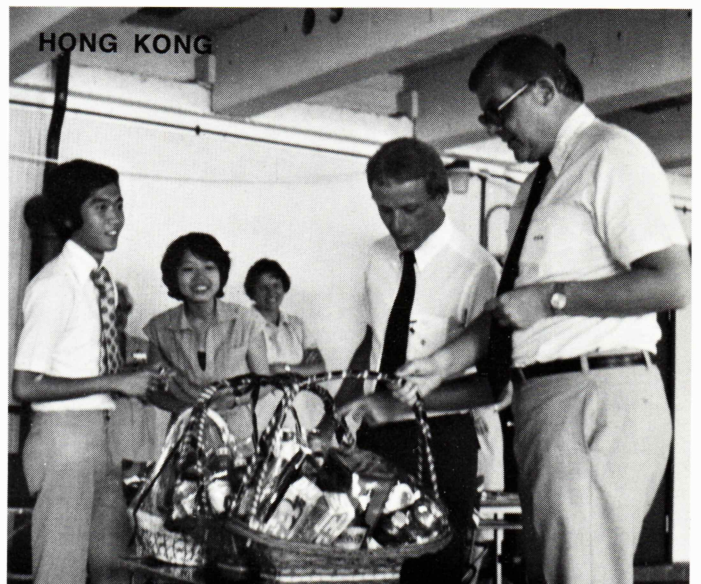
I år deltog der 48 spillere i EAC Hong Kong Sportsklubbens interne Mah-Jong turnering (et kinesisk spil for fire, der bliver spillet med 144 brikker), hvor fire finalister efter en række spændende indledende spil kvalificerede sig til slutrunden.

På billedet overrækker hr. Niels John Madsen (t.h.), næstformand for Sportsklubben, præmien – et Mah-Jong spil – til dette års mester, hr. Felix Poon.

48 members participated in this year's internal Mah-Jong tournament (a Chinese game for four played with 144 tiles), arranged by the EAC Hong Kong Sports Club. Following a series of absorbing games four finalists qualified for the final round.

Mr. Niels John Madsen (right), Vice-Chairman of the Sports Club, is pictured presenting the prize – a Mah-Jong set – to the 1977 champion, Mr. Felix Poon.

HONG KONG



Sagt og skrevet om ØK

Efter besøg i Thailand, Malaysia og Singapore, har dagbladet Børsens chefredaktør Jan Cortzen skildret sine indtryk af bl. a. Kompagniets udsendte medarbejdere i nogle artikler, hvorfra nedenstående er hentet.

Indtil for få år siden var ØK – Skandinaviens største erhvervsforetagende – en næsten lukket verden for den danske offentlighed. Udover det årlige regnskab og beretningen, der i tal og tekst viste den verdensomspændende danske virksomheds resultater, havde den danske offentlighed kun et beskedent kendskab til denne erhvervs-gigant, der er blevet stor – selv blandt de store i denne verden.

Denne lukkede skabte grobund for myter og fordomme.

Nu har ØK åbnet sig, men myterne klæber stadig til livet indenfor murene i Holbergsgade i København.

Det er mærkeligt med disse myter. De fleste brister som sæbebobler, når man prikker i dem.

Sådan gik det også med det sæt af ØK-myter, man tog med i sin kuffert efter at have accepteret en rejse til Det fjerne Østen for at se nærmere på kompagniets aktiviteter i Thailand, Malaysia og Singapore – i ØKs »andet fædreland«, hvor H. N. Andersen i Bangkok grundlagde kompagniet for 80 år siden.

Ballasten

Myterne bristede som dug for solen, men efterlod det mere generelle spørgsmål: Hvad er det for en uddannelse disse ØK-folk har fået, siden de reagerer ens overfor de problemer de konfronteres med?

Hvad er det for en ballast, de tilsyneladende alle er udrustet med, og som viser sig værdifuld både for kompagniet og også for den enkelte medarbejder? Det kan ikke blot være en professionel sans for business. Der må være noget mere, noget mere udefinerligt, noget med indlevelse, fornemmelse og sans for andre menneskers levevis.

Under rejsen i Det fjerne Østen havde Børsen lejlighed til at tale med ØK-folk på alle niveauer. Fra de adm. direktører (filial-bestyrere) tekniske direktører, afdelingsledere til de yngste kontorfolk udsendt fra København for få år siden. Ved møder, på rejser, ved selskaber og fremfor alt på jobbet, traf vi dem alle – og alle røbede to fællestræk.

1. Det samme uddannelsesforløb
2. Den samme bemærkelsesværdige engagerede holdning til kompagniets globale strategi.

Redaktør Cortzen fortsætter senere i artiklen: *Ingen af ungkarlene er fyldt 25 år*

Kristian Agger: Jeg ved godt, mine jævnaldrende i Danmark ryster fortvivlet på hovedet over dette her med, at »vi ikke må gifte os, før vi har været i udlandet i tre år«. Jamen, herregud. Det er jo det, der er meningen med det hele – at vi skulle kunne bevæge os omkring med kort varsel. Det kan jo bare ikke nytte noget, at jeg med dags varsel måske skal rejse til jungleområderne i Indonesien for at opkøbe træ, hvis jeg havde en syg kone eller vort barn var syg. Det går ikke i dette job.

De ØK-folk Børsen talte med i Det fjerne Østen, virkede overbevisende, engagerede og kompetente. De tror alle på det kapitalistiske system som eneste farbare vej til at udrydde kløften mellem de industrialiserede lande og udviklingslandene.

Øget samhandel er for ØKs folk det bedste middel til at mildne de politiske spændinger og høje levestandarden.

De virkede også ærlige i deres forretningsmoral. Dette med ærligheden synes for hver enkelt medarbejder nøje knyttet til jobbet. Det er ØK-ledelsens faste princip aldrig at indlade sig i forretninger, der blot indeholder fligen af en lidt flosset marginal-handel – så hellere helt afstå fra den pågældende aktivitet, uanset hvor profitabel den kan forekomme.

I betragtning af, at ØK i dag har personale stationeret i 45 lande med vidt forskellige politiske systemer, tåler kompagniets image ikke, at de enkelte filialer indlader sig i forretninger der ikke tåler dagens lys.

Heard and Read about EAC

Following visits to Thailand, Malaysia, and Singapore Mr. Jan Cortzen, Editor-in-Chief of the commercial daily BØRSEN, has amongst others written about his impressions of our Company's overseas expatriate staff, excerpt of which are quoted herewith.

Only a few years ago EAC – Scandinavia's largest trading concern – was an almost closed book to the Danish public. Apart from the annual report and accounts, which in text and figures showed the financial results of the world-wide Danish firm, the Danish public had only a modest knowledge of this trading giant which has grown big – even among the giants in this world.

This „secrecy“ caused the rise to myths and prejudice.

EAC is now open, but the myths still adhere to life within the walls of Holbergsgade in Copenhagen.

Such myths are strange. Most of them burst like soap bubbles when you prick holes in them.

This was also the case with the set of myths which I took along in my suitcase after having accepted a trip to the Far East with a view to having a close look at the Company's activities in Malaysia, Singapore, and Thailand – EAC's „adopted country“ where H. N. Andersen founded the Company in Bangkok 80 years ago.

The ballast

The myths burst as dew in sunshine but did leave the general question: What kind of education have these EAC employees received since they react alike to problems which they are facing.

With what kind of ballast are they apparently all endowed which proves valuable to both the Company and the individual employee? It cannot just be a professional sense of business. It must be something more, something more undefinable, something involving sympathetic insight, feeling, and sense of other people's way of life.

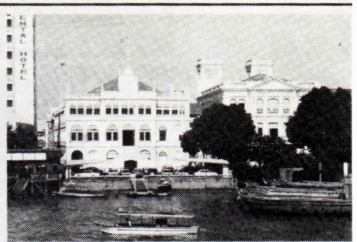
During the trip to the Far East BØRSEN had an opportunity to talk to EAC employees on all levels, from Managing Directors (Branch Managers), Technical Managers, and Departmental Managers to the youngest Assistant, sent out from Copenhagen only a few years ago. At

Børsenjob

Redaktion: Poul Hilbert, Vibeke Meier og Høje P. Olsen



af Jan Cortzen



22 år - og en enkeltbillet til Bangkok

ØK-folkene i Det fjerne Østen kender jobssvaret

Myterne

Års, der skilte sig ud som en af de mest udsendte medarbejdere i ØK's historie. Han er 22 år gammel, og har været i Bangkok i 22 år. Han er en af de mange, der har været i ØK's historie i 80 år.

Ballasten

Års, der skilte sig ud som en af de mest udsendte medarbejdere i ØK's historie. Han er 22 år gammel, og har været i Bangkok i 22 år. Han er en af de mange, der har været i ØK's historie i 80 år.

Tilfiden

Års, der skilte sig ud som en af de mest udsendte medarbejdere i ØK's historie. Han er 22 år gammel, og har været i Bangkok i 22 år. Han er en af de mange, der har været i ØK's historie i 80 år.

Færdige danskere

Års, der skilte sig ud som en af de mest udsendte medarbejdere i ØK's historie. Han er 22 år gammel, og har været i Bangkok i 22 år. Han er en af de mange, der har været i ØK's historie i 80 år.

Besøg fra Vietnam og Alaska

VISITS FROM VIETNAM AND ALASKA

En vietnamesisk handelsdelegation aflagde i oktober besøg i Danmark. Delegationens leder, den vietnamesiske viceminister for udenrigshandel, Mr. Hoang Trong Dai og en økonom, Mr. Nguyen Chu besøgte den 14. oktober Kompagniet, hvor de blev modtaget af Direktionen. De vietnamesiske gæster viste stor interesse for mulighederne for samarbejde med Kompagniet i forbindelse med genopbygningen af det krigshærgede Vietnam.

A Vietnamese trade delegation visited Denmark in October. The head of the delegation, the Vietnamese Deputy Minister for Foreign Trade, Mr. Hoang Trong Dai, and an economic expert, Mr. Nguyen Chu, paid a visit to Head Office on 14th October, where they were received by the Managing Directors. The Vietnamese visitors showed great interest in the possibilities of cooperating with our Company in the task of reconstructing Vietnam after the devastations of the war.



Direktør Mogens Pagh i samtale med viceministeren (t.v.), og kontorchef Per Ryding, tidligere filialbestyrer i Ho Chi Minh City.

Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, in conversation with the Deputy Minister (left) and Mr. Per Ryding, former Branch Manager in Ho Chi Minh City.

Viceministeren i samtale med (fra højre) direktør T. W. Schmith, direktør H. H. Sparsø, underdirektør Valdemar Schmidt, direktør Bent Andersen og kontorchef Per Ryding.

The Deputy Minister conversing with (from right) Mr. T. W. Schmith and Mr. H. H. Sparsø, Managing Directors EAC, Mr. Valdemar Schmidt, General Manager, Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, and Mr. Per Ryding.



En delegation af fiskerierksperter og politikere fra Staten Alaska under ledelse af guvernør Jay S. Hammond, har besøgt Danmark og forhandlet om et fremtidigt fiskerisamarbejde mellem USA's 49. stat og Danmark.

Som omtalt i ØK Bladet nr 8/77 er Kompagniet det første europæiske firma, som er engageret i fiskeriindustrien i Alaska.

Under besøget var delegationen inviteret til frokost på Hovedkontoret.

A delegation from the State of Alaska, consisting of fisheries experts and political advisers and headed by Alaska's Governor, the Hon. Jay S. Hammond, has visited Denmark to negotiate about future fishing co-operation between the 49th State of the U.S. and Denmark.

As mentioned in EAC-News No. 8/77 our Company is the first European firm engaged in the fishing industry in Alaska.

The delegation attended a luncheon at Head Office during the stay in Denmark.



Fra besøget på Hovedkontoret:

From the visit at Head Office:

Mr. Charles H. Meacham (left), Director of International Fisheries and External Affairs, and Mr. Gorm Larsen, President, Danola Foods Division, Los Angeles.

Fra venstre / From left:

Mr. E. Krogh-Meyer, Undersecretary for Trade Relations, Danish Ministry of Foreign Affairs, the Honourable Jay S. Hammond, Governor of Alaska, Mr. T. W. Schmith, Managing Director EAC, and Mr. H. A. Djurhuus, Danish Consul General, Los Angeles.



Udnævnelser . Appointments

Maskinmester Ole Vagn Nielsen, til 1. maskinmester med tjeneste i m.s. *Boribana*.
Maskinmester Charley Peder Pedersen, til 1. maskinmester med tjeneste i m.s. *Ifewara*.
Overstyrmand Mogens Hansen, til fungerende kaptajn med tjeneste i m.s. *Boma*.
Overstyrmand Finn Kurt Kramme, til fungerende kaptajn med tjeneste i m.s. *Panama*.

Navneforandring

Mogens Chr. Bay Jacobsen, Peking, til Mogens Chr. Baye.
Johannes Plejdrup Madsen, Eksportafdelingen, til Johannes Pleidrup.

Besøg ved Hovedkontoret

H. Peetz-Larsen, Heidelberg Eastern, New York.
S. Gønge, New York.

Nyansættelser

Kaptajn Willem Hiskemuller, til Lagos.
Fotograf Erik Piil Clausen, Fotoafdelingen.

Genudsendelse

Kristian Bonnichsen, Skibsafdelingen, til Lagos.

Filialforflytninger . Transfers

Bjørn Tang Lynggaard Olesen, Lagos, til Bangkok.
Peter Ole Herning, São Paulo, til Bangkok.
Sven Hansen, Bangkok, midlertidigt til Lagos.
Eigil Schytte, Vancouver, til Tokyo.
Peer Rosenfeldt, Lagos, til Bangkok.
Ingeniør Poul Chr. Bach, Durban, til Jakarta.
Leif Rasmussen, Bangkok, til Jakarta.
Søren Gordon Nielsen, São Paulo, til Tokyo.

Diverse

Jan Holmegaard Laursen, Bera, São Paulo, er overflyttet til EAC, São Paulo, med industrier som ansvarsområde. Sideløbende hermed vil Jan Holmegaard Laursen varetage Kompagniets og partnernes interesser i Bera de Bolivia, Bera de Venezuela og Bera de Colombia.
Jørgen Erik Nielsen vil overtage ledelsen af Bera do Brasil, og vil i tilknytning til sin hjemmeferie gennemgå et træningskursus i Industriaafdelingen.
Ib Frede Albertsen, som har ferieafløst i Monrovia, forflyttes efter hjemmeferie til Auckland, hvor han som fungerende filialbestyrer afløser Sven Erik Christesen, som overflyttes til Hovedkontorets Skibsafdeling.

Ankommet på hjemmeferie

On home leave
Jørgen Hansen, Abidjan.
Flemming Kolkjær Sørensen, Bangkok.
Jens Møller Salling, ScanDutch, Hong Kong.
Mogens Gylling, Lagos.
Mogens B. Jansen, Los Angeles.
Kenneth Striegler, Salvador Bahia.
Bjarne Schack Pedersen, Santiago de los Caballeros.
Jørgen H. A. Andersen, Singapore.

Bryllup . Wedding

Michael Dam, Vancouver, har indgået ægteskab i England med Penelope Jane Wachter.



Dødsfald . Obituaries

Pensioneret maskinchef Karl N. Dreyer er afdøet ved døden den 13. oktober, 70 år gammel.

K. N. Dreyer blev ansat i Kompagniet i juni 1936 som maskinmester og gjorde ved krigens udbrud tjeneste i m.s. *Peru*, som han sejlede med, indtil skibet krigsforliste i 1941. Maskinmester Dreyer sejlede i allieret tjeneste til krigens ophør og fortsatte så atter i Kompagniets skibe og blev i 1951 udnævnt til maskinchef.

Maskinchef K. N. Dreyer blev pensioneret i 1958 på grund af sygdom.

Pensioneret kaptajn Johan O. Carstens er afdøet ved døden den 19. oktober knap 85 år gammel.

J. O. Carstens blev ansat i Kompagniet i 1921 som styrmand i den 5-mastede bark »København«, som han sejlede med i ca. 5 år. Fra 1926 sejlede J. O. Carstens som styrmand med en række af Kompagniets passagerskibe på Østenruten.

Mærkedage . Red letter days

Jubilæum

40 år



Helge Andersen,
Personaleinspektionen.
17.12.1977.

Runde fødselsdage

75 år

Oldfrue Helene Christensen,
Søndergaardsvej 11, 3500 Værløse,
15.1.1978.

60 år

Hovmester P. Gunst, Koldinggade 34,
2100 Ø, 7.1.1978.

50 år

Fuldmægtig Preben Gerhard Høyrup,
Hyreregnskabsafdelingen, 13.1.1978.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Peter Eriksen, Abidjan.
Per Richard Svendsen, Bangkok.
Steen Rambo, Asuncion.
Gunnar Henningsen, Santos.
Mogens Nikolajsen, Eksportafdelingen.

I 1947 blev J. O. Carstens udnævnt til kaptajn og førte indtil sin pensionering i 1958 skibe på ØKs daværende Transpacifiroute samt stykgodsskibe på forskellige linier.

Pensioneret kontorchef Peder Chr. Rosenstand afgik ved døden den 24. oktober 1977 i en alder af 72 år.

Peder Chr. Rosenstand blev ansat som elev i Kompagniet den 15. november 1921 i Hovedbogholderiet. I februar 1930 blev han udsendt til oversøisk tjeneste i Sydafrika, hvor han gjorde tjeneste ved vore kontorer i Cape Town, Durban og Johannesburg, indtil han i juli 1943 blev overflyttet til Buenos Aires. Her gjorde han tjeneste, indtil han den 1. oktober 1961 blev overflyttet til Hovedkontorets Eksportafdeling.

Peder Chr. Rosenstand blev pensioneret den 31. december 1970.

SPORT

ØKBs 30. ordinære generalforsamling blev afholdt fredag den 30. september på Hovedkontoret. Som dirigent valgtes kontorchef Victor Hansen. Efter formandens beretning og kassererens aflæggelse af regnskab, som ikke medførte særlige kommentarer, blev følgende bestyrelse indvalgt:

Ole John Mohrsen, formand (genvalg)
Henrik Jacobsen, næstformand (genvalg)
Birgit Ramlau, sekretær (genvalg)
Svend Mathiesen, kasserer (genvalg)
Preben Pedersen, koordinator (genvalg)
Claus Petersen, atletik
Peter Lindholm Clausen, badminton
Erik Hansen, bordtennis (genvalg)
Henrik Nissen, fodbold (genvalg)
Doris Sapsworth, gymnastik (genvalg)
Bo Strange Petersen, håndbold
Ulrik Klixbüll, roning
Carl Gade, squash
Vagn Skovgård Knudsen, tennis

Som revisor genvalgte enstemmigt Børge Larsson.

Desværre har Erik Hansen efter valget set sig nødsaget til at nedlægge sit mandat som formand for bordtennisafdelingen. Bestyrelsen har i stedet suppleret sig med Jens Chr. Jagd.

Bordtennis

Vi deltog den 8. oktober i Axel Bruun's jubilæumsstævne i Brøndby-hallen, arrangeret af Codan Sport, hvor Annelise Jensen opnåede et par fine placeringer. I Dame B single blev hun nr. 3 og i mixed-double, hvor Annelise spillede sammen med en spiller fra RIF, opnåedes en flot 2. plads.

Bordtennisafdelingen har fået ny formand, og oplysninger om bordtennis kan i fremtiden indhentes hos Jens Chr. Jagd, Samex, telefon 11 83 00, lokal 458.

Håndbold

Efter sidste indlæg i ØK-bladet er det gået over al forventning for vort hold. Torsdag den 23. september spillede vi uafgjort 15-15 mod DRI.

Efter denne kamp var vi ret optimistiske med hensyn til kampen mod A. P. Møllers hold. Denne spilledes søndag den 2. oktober, og vi var alle meget opsat på at spille godt.

Det blev en oplevelse af de helt store. A. P. Møllers spillere var synligt nervøse og blev nærmest fejtet ud af banen, intet lykkes for dem. Vi spillede vor bedste kamp til dato og vandt efter en glimrende holdindsats 16-10. Vi er nu med helt i toppen af 3. division med 5 point efter 4 kampe og med en målscore på 65-55.

Blandt spillerne hersker ikke den mindste tvivl om en topplacering i år.

har vi al mulig grund til at tro på oprykning til mesterrækken til næste år for et af vore hold.

Vort tredje hold blev placeret på en sidsteplads i C-rækken og spiller folgeligt i D-rækken til næste år.

I helhed altså ikke det bedste år for ØKBs tennis afdeling. Ser vi på vore chancer til næste år, ligger muligheden for et bedre resultat meget nær, da vi foruden den gode placering for vort andehold har fået flere nye talenter til afdelingen. Desværre har vi nok ikke en spiller som Karsten Nielsen til vor rådighed til næste år, men med en ekstra indsats af såvel gamle som nye spillere, ser vi den kommende sæson i møde med optimisme.

Badminton

Sæsonen er startet, og vort turneringshold, som i år er tilmeldt i serierækken efter nedrykning fra 3. division, har allerede spillet de to første kampe.

Vi startede den 25. september med at møde Handelsbanken, som også er nedryktere, og vi vandt 7-1. Bedre start kunne man dårligt tænke sig, og det var med en vis optimisme vi spillede mod Hafnia-Hånd i Hånd den 3. oktober. Det blev en spændende kamp, hvis udfald først blev afgjort efter sidste spil. Vi var på et tidspunkt ret pressede, men med en god indsats vandt vi knebent med 5-3.

Turneringsholdet i år er efter tilgangen af 2 nye spillere blevet mere stabilt, og på det grundlag håber vi at kunne vende tilbage til 3. division i næste sæson.

Søndag den 25. september deltog 4 af vore nye spillere i et begynder-instruktionskursus i KFIU-hallen. Kurset var gratis, og arrangøren KFIU instruerede i såvel praktik (slagteknik) som teori (spilleregler). Kurset var udbytterigt, og vi håber, der viser sig en senere mulighed for dem, som ikke kunne deltage denne gang.



Kirsten Gade modtog sølvåren, for at have roet 544 km i denne sæson, af ØKR's formand O. J. Mohrsen.

Roning

Rosæsonen blev afsluttet den 29. oktober med standerstrygning. I løbet af sæsonen er der blevet roet 6705 km, 56 roere står bag dette resultat. Tre roere fik overrakt sølvåren som bevis for, at de har roet over 500 km.

Nu kommer den tid, hvor bådene skal sættes i stand til næste års sæson, og desuden trænger klubbens lokaler til en ansigtsløftning. Roklubben håber derfor, at mange af roerne vil møde op for at hjælpe med dette arbejde.

ØKR's husmester Kirsten Gade og formand Ulrik Klixbüll ved Roklubbens standerstrygning.



Tennis

Slutstillingen i KFIUs tennisturnering 1977 fik, med hensyn til ØKBs tre deltagende hold, et mindre godt udseende.

Vort førstehold, som spillede i mesterrækken (den bedste række inden for KFIU), blev placeret på en næstsidste plads, hvilket er ensbetydende med nedrykning til A-rækken. Dette blev en kendsgerning i den sidste kamp, som vi tabte med 1-2 til Codan. Vi havde det uheld, at vi i denne kamp måtte tage en ny spiller ind, idet Karsten Nielsen var kommet til skade.

Nedrykningen til A-rækken betyder, at vi til næste år har to hold i denne række, da vort andehold med en tredje plads i denne række stod for ØKBs bedste resultat i år. På baggrund af denne gode placering

Slutstillingen i de tre rækker, hvor ØKB var repræsenteret, blev følgende:

Mester-rækken	point	A-rækken	point	C-rækken	point
SAS	20	IBM	20	FLS	21
Tuborg	12	Topsikring	15	HIF	12
Carlsberg	10	ØKB	14	Shell	11
Superfos	9	ISS	14	HHH	11
HHH	9	Mærsk	13	TIF	9
Codan	9	SAS	10	PFAI	8
ØKB	8	DRFB	9	DRFB	7
RC	6	Tuborg	8	ØKB	5
		Shell	5		



Med Kompagniet som hovedsponsor besøger Aalborg Gymnastikforenings Gymnastique Moderne-hold Thailand 13.-26. november. Billederne viser nogle af holdets dygtige piger.

Mainly sponsored by our Company, a Gymnastique Moderne team of the Aalborg Gymnastic Club will visit Thailand from 13th to 26th November. The pictures show some of the team's skilful girls.

